



# Diario de Centro América



Organo oficial de la República de Guatemala

Decano de la Prensa Centroamericana

TOMO CCLV ■ Guatemala, lunes 21 de octubre de 1996 ■ Director: Héctor Cifuentes Aguirre ■ Administradora: Alma Liliana García ■ NUMERO 7

## SUMARIO

### ORGANISMO LEGISLATIVO

#### CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

- DECRETO NUMERO 79-96 ✓
- DECRETO NUMERO 80-96 ✓
- DECRETO NUMERO 81-96 ✓
- DECRETO NUMERO 83-96 ✓

### ORGANISMO EJECUTIVO

#### MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL

Confírese la condecoración "Medalla Militar Deportiva", al personal de Oficiales Superiores y Subalternos que se mencionan.

#### MINISTERIO DE GOBERNACION

Acuérdase elevar a categoría de aldea el caserío Las Camelias, municipio de Patzún, departamento de Chimaltenango.

#### MINISTERIO DE ECONOMIA

Ampliase el Presupuesto de Ingresos y Egresos, de la Inspección General de Cooperativas (INGECOP), correspondiente al Ejercicio Fiscal 1996.

## ANUNCIOS VARIOS

Matrimonios.—Líneas de transporte.—Solicitud de nacionalidad.—Constituciones de sociedad.—Disolución de sociedad.—Patentes de invención.—Registro de marcas.—Títulos supletorios.—Edictos.—Remates.

Fabricación Selecta, Sociedad Anónima. — Balance General del 1 de julio de 1992 al 30 de junio de 1993.

Inversiones Especiales, S. A. — Balance General al 31 de diciembre de 1976.

Paso Bravo, Sociedad Anónima. — Balance General al 30 de junio de 1987.

Tecnorama, S. A. — Balance General al 31 de marzo de 1987.

Confecciones Modelo, S. A. — Balance General al 30 de junio de 1987.

Tecni Repuestos, Sociedad Anónima. — Balance General al 31 de marzo de 1988.

Nutrición Pecuaria, Sociedad Anónima, "NUTRIPEC". — Balance General al 31 de marzo de 1988.

Servicios e Inversiones Técnicos, S. A. — Balance General al 31 de diciembre de 1987.

Servicios e Inversiones de Oriente, S. A. — Balance General al 31 de diciembre de 1987.

Fábrica de Calzado del Istmo, S. A. — Balance General al 30 de junio de 1979.

Fábrica de Calzado del Istmo, S. A. — Balance General al 30 de junio de 1978.

Financiera Guatemalteca, S. A. — Balance General Condensado al 30 de septiembre de 1996.

Banco de Exportación, S. A. — Balance General Condensado al 30 de septiembre de 1996.

### ORGANISMO LEGISLATIVO

#### CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

##### DECRETO NUMERO 79-96

El Congreso de la República de Guatemala,

##### CONSIDERANDO:

Que el Organismo Ejecutivo ha sometido a consideración y aprobación de este Congreso el Convenio de Financiación entre la Comunidad Europea y la República de Guatemala sobre el Programa a Favor de los Niños de la Calle en Guatemala Ciudad, suscrito en Bruselas, Bélgica, el 22 de noviembre de 1994 y en Guatemala el 3 de mayo de 1995;

##### CONSIDERANDO:

Que el Convenio suscrito es beneficioso para el país y más concretamente para la sociedad guatemalteca, ya que por medio del mismo se financia e impulsa la realización de un programa que tiene como objetivo general garantizar la protección, respeto y observancia de los derechos de niños y niñas en situación de especial riesgo, tal y como lo establece la Convención Internacional de los Derechos de los Niños y Niñas,

##### POR TANTO,

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el Artículo 171 incisos a) y b) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

##### DECRETA:

Artículo 1.—Se aprueba el Convenio de Financiación entre la Comunidad Europea y la República de Guatemala sobre el Programa en Favor de los Niños de la Calle en Guatemala Ciudad, suscrito en Bruselas el 22 de noviembre de 1994 y en Guatemala el 3 de mayo de 1995.  
Artículo 2.—El presente Decreto entrará en vigencia el día de su publicación en el Diario Oficial.

Pase al Organismo Ejecutivo para su sanción, promulgación y publicación.

Dado en el Palacio del Organismo Legislativo: en la ciudad de Guatemala, a los dieciocho días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y seis.

CARLOS ALBERTO GARCIA REGAS,  
Presidente.

EFRAIN OLIVA MURALLS,  
Secretario.

ENRIQUE ALEJOS CLOSE,  
Secretario.

Palacio Nacional: Guatemala, diez de octubre de mil novecientos noventa y seis.

Publíquese y cúmplase.

ARZU IRIGOYEN.

RODOLFO A. MENDOZA ROSALES,  
Ministro de Gobernación.

#### DECRETO NUMERO 80-96

El Congreso de la República de Guatemala,

##### CONSIDERANDO:

Que la Constitución Política de la República de Guatemala en su Artículo 51, protección a menores y ancianos, declara: El Estado protegerá la salud física, mental y moral de los menores de edad y de los ancianos. Les garantizará su derecho a la alimentación, salud, educación y seguridad y previsión social;

##### CONSIDERANDO:

Que dentro de las metas del Estado para alcanzar la equidad obligan a adoptar al grupo de personas mayores como uno de los grupos objetivo para las políticas de focalización con el fin de mejorar sus condiciones de vida;

##### CONSIDERANDO:

Que la atención que convencionalmente se presta a los problemas de salud y bienestar del anciano no permite alcanzar el objetivo de preservación de su nivel funcional, para lo cual se requiere cambios en la perspectiva de las instituciones de atención a la salud y de formación de recursos humanos que permita a la brevedad el desarrollo de un modelo de cuidados progresivos de atención a la salud;

##### CONSIDERANDO:

Que las personas de la tercera edad son un recurso valioso para la sociedad, por lo que se deben tomar las medidas apropiadas para lograr el mejor aprovechamiento de sus capacidades, mediante el desempeño de roles que le produzcan satisfacción personal e ingresos económicos para garantizar su seguridad económica y social, y lograr que continúen participando en el desarrollo del país,

##### POR TANTO,

En uso de las atribuciones que le confiere el Artículo 171 inciso a) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

##### DECRETA:

La siguiente

### LEY DE PROTECCION PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

#### CAPITULO I

#### DISPOSICIONES FUNDAMENTALES

Artículo 1.—Objeto de la ley. La presente ley tiene por objeto y finalidad tutelar los intereses de las personas de la tercera edad, que el Estado garantice y promueva el derecho de los ancianos a un nivel de vida adecuado en condiciones que les ofrezcan educación, alimentación, vivienda, vestuario, asistencia médica geriátrica y gerontológica

integral, recreación y esparcimiento, y los servicios sociales necesarios para una existencia útil y digna.

**ARTICULO 2. Interpretación.** La presente ley deberá interpretarse siempre en interés de las personas de la tercera edad, de acuerdo a los principios que la misma establece como ley de Orden Público, por consiguiente tiene prevalencia sobre otras leyes en materia de su especialidad.

**ARTICULO 3. Definición.** Para los efectos de la presente Ley, se define como de la tercera edad o anciano, a toda persona de cualquier sexo, religión, raza o color que tenga 60 años o más de edad. Se consideran ancianos en condiciones de vulnerabilidad aquellos que careciendo de protección adecuada, sufren o estén expuestos a sufrir desviaciones o trastornos en su estado físico o mental y los que se encuentren en situación de riesgo.

**ARTICULO 4. Beneficiarios.** Todos los ancianos guatemaltecos son beneficiarios de la presente ley, de conformidad a lo que establece la Constitución Política de la República de Guatemala, sin distinciones de ninguna naturaleza, por credo político o religioso, etnia o condición social.

**ARTICULO 5. Ambito de aplicación.** Las disposiciones que establece la presente ley protegen y serán aplicadas a todas las personas de la tercera edad, en todo el territorio nacional de la República de Guatemala.

## CAPITULO II

### DERECHOS Y OBLIGACIONES

**ARTICULO 6.** Toda persona de la tercera edad tiene derecho a que se le dé participación en el proceso de desarrollo del país y a gozar de sus beneficios.

**ARTICULO 7.** Se declara de interés nacional, el apoyo y protección a la población de la tercera edad. Para gozar de los derechos y beneficios contenidos en esta ley, la persona de la tercera edad, deberá inscribirse en el registro respectivo en las Gobernaciones Departamentales, presentando sus documentos de identidad, donde se le extenderá un carnet con la identificación del beneficiado en el que se consignará el número de cédula, tipo de sangre y la fecha. El carnet respectivo será extendido sin costo alguno y servirá para identificar al portador.

La inscripción a que se refiere este artículo, es potestativa de la persona de la tercera edad, y consecuentemente no es obligatoria. En el reglamento específico se determinará lo relativo a la inscripción.

**ARTICULO 8.** El Estado y sus Instituciones deberán contribuir a la realización del bienestar social satisfactorio de las personas de la tercera edad, quienes tienen derecho de recibir la protección del Estado que deberá cumplir con lo siguiente:

- Crear mecanismos institucionales de previsión social para garantizar su derecho a la alimentación, salud, educación, seguridad, vivienda, recreación, esparcimiento y trabajo.
- Fomentar, garantizar y fortalecer el funcionamiento de Instituciones gubernamentales y no gubernamentales que realicen actividades de atención a la persona anciana.
- Velar porque las personas ancianas indigentes, que carezcan de familia o que se encuentren abandonadas, sean ubicadas en hogares estatales o privados, que funcionen de conformidad con el reglamento específico de esta ley.
- Promover la formación de agrupaciones, cooperativas, clubes de servicio y pequeña empresa, facilitándoles el trámite administrativo y créditos para el trabajo.

## CAPITULO III

### REGIMEN SOCIAL

#### FAMILIA:

**ARTICULO 9.** Es obligación de los parientes asistir y proteger al anciano en el siguiente orden: El Cónyuge, y seguidamente en el orden de aproximación de grados de ley descendentes, deberá de dársele el lugar que le corresponde en el seno familiar. La asistencia a las personas de la Tercera edad deberá prestársele en el seno familiar.

**ARTICULO 10.** Toda persona tutelada por esta ley, podrá iniciar juicio por alimentos ante tribunal competente, con el procedimiento específico que la ley vigente señala, o en su defecto denunciar ante el Ministerio Público, en la sección correspondiente. La reclamación, podrá hacerse contra el cónyuge o los parientes en el orden de grados señalados por la ley.

**ARTICULO 11.** Las personas ancianas que sean objeto de malos tratos, ofensas, humillaciones o lesiones, tendrán derecho a solicitar protección ante juez competente contra el o los responsables de los mismos. Actuaciones a las cuales la autoridad les dará prioridad.

**ARTICULO 12.** El Procurador de los Derechos Humanos, aportará cuando sea necesario, antecedentes del caso, si los hubiere, cuando les sean solicitados por cualquier autoridad que conozca.

#### SAUD:

**ARTICULO 13.** Un derecho fundamental de la vejez es el de tener buena salud por lo que tienen derecho a tener asistencia médica, preventiva, curativa y de rehabilitación oportuna, necesaria y adecuada a su edad y requerimientos por lo que quedan obligados los hospitales de Seguridad Social; así como los nacionales, a prestar en forma gratuita el tratamiento necesario, para cada caso.

**ARTICULO 14.** El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, las Universidades del país los establecimientos de Educación Pública y Privada y cualquier otra organización de salud, fomentarán la investigación y estudio de la población senescente, para tomar las medidas de prevención y emitir normas de atención actualizada a nivel nacional.

**ARTICULO 15.** El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social por conducto de sus dependencias, en coordinación con otros organismos, desarrollará acciones que tiendan a proteger a los ancianos, así como a fortalecer su auto estima a efecto se mantengan dentro del sistema de producción, conforme a programas y reglamentos que para el efecto se emitan.

**ARTICULO 16.** El Estado, por medio del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, deberá desarrollar programas especiales de educación nutricional, salud bucal y salud mental del anciano en forma gratuita.

**ARTICULO 17.** El Estado promoverá por los medios a su alcance, que el anciano obtenga una alimentación sana y adecuada a la edad y estado físico, considerado en forma particular, según la norma dietética para la edad avanzada.

## VIVIENDA Y-MEDIO AMBIENTE.

**ARTICULO 18.** El Estado promoverá a nivel público y privado, programas de vivienda en los que se considere al anciano como sujeto de crédito, y que en la planificación de complejos habitacionales se tomen en cuenta las necesidades físicas y psicológicas de las personas de la tercera edad para su vida física y social en ambientes sanos y adecuados a su realidad económica.

**ARTICULO 19.** El Estado promoverá la creación de albergues temporales para cuando el anciano lo necesite, o bien creará los asilos necesarios, los cuales serán gratuitos y cuya responsabilidad estará a cargo de la Gobernación Departamental y de las municipalidades donde sean ubicados.

## EDUCACION.

**ARTICULO 20.** Toda persona de la tercera edad, debe tener acceso a la educación formal e informal sin que la edad sea un limitante, con el objeto de que siga cooperando con el desarrollo del país.

**ARTICULO 21.** En los pensum de las carreras socio-humanistas de las distintas Universidades del país, podrán incluirse temas geronto-geriátricos y las facultades de Medicina deberán dar apertura a post grados en la materia y los estudiantes ejercicio profesional supervisado EPS podrán realizarlo con agrupaciones de ancianos en comunidades o instituciones con población cerrada.

## CAPITULO IV

### REGIMEN DE SEGURIDAD Y PREVISION SOCIAL

#### TRABAJO:

**ARTICULO 22.** Toda persona en la tercera edad tiene el derecho a tener un ingreso económico seguro, mediante el acceso sin discriminación al trabajo, siempre y cuando la persona se encuentre en buen estado de salud, así como pensiones decorosas a su retiro, que le permitan un nivel de vida adecuado y a la satisfacción de sus necesidades mínimas.

**ARTICULO 23.** El Ministerio de Trabajo y Previsión Social, vigilará porque los trabajadores del sector público y privado, cuando sean despedidos se contemple lo que establece el Código de Trabajo en materia de edades, a razón de no ser forzados a renunciar por motivo de edad, siempre y cuando se encuentre en buen estado de salud y, cuando así suceda, sea con la anuencia del trabajador y se le reconozcan las justas prestaciones que le corresponden.

**ARTICULO 24.** El Ministerio de Trabajo y Previsión Social, promoverá cursos de capacitación en pequeña y mediana empresa, a personas mayores, para prepararlas de manera que cuando se retiren de sus fuentes de trabajo, estén capacitados para seguir siendo productivos.

**ARTICULO 25.** El Estado realizará estudios actuariales de la situación de la población jubilada y adoptará las medidas necesarias que se adecuen a la realidad, derivada de los ciclos económicos que afectan al país, para incrementar las prestaciones económicas sociales, que coadyuven a mejorar la calidad de vida de ese grupo poblacional.

#### SEGURIDAD SOCIAL

**ARTICULO 26.** El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, deberá ampliar la cobertura de atención a particulares que deseen contribuir al régimen de Invalidez, Vejez y Sobrevivencia (IVS) a efecto de que gocen de sus beneficios, para lo cual se adecuarán a los reglamentos respectivos.

**ARTICULO 27.** El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social deberá ampliar la cobertura de los servicios de atención médica integral a pensionados, al interior del país para que la mayoría de la población anciana goce de sus beneficios.

**ARTICULO 28.** El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social y otras instituciones que tengan programas de Previsión Social deberán de realizar estudios actuariales de la situación económica de la población jubilada, para mejorar en la medida de lo posible su calidad de vida, incrementando sus prestaciones económico-sociales.

**ARTICULO 29.** Las municipalidades del país deberán promover la eliminación de las barreras arquitectónicas, para que las personas ancianas, especialmente las que sufren de discapacidades físicas, puedan movilizarse sin dificultad.

**ARTICULO 30.** Las personas de la tercera edad gozarán de un porcentaje de exoneración en el consumo doméstico, de energía eléctrica, agua potable y demás servicios esenciales, cuando comprueben por medio de estudios socioeconómicos que éstos los cubren con su propio peculio, y además gozarán de los siguientes beneficios:

- a) Recreación y hospitalización gratuita, en los centros del Estado. Quedan obligados los centros de recreación del Estado a permitir el ingreso en forma gratuita a los ancianos y los hospitales de Seguridad Social, así como los nacionales, a prestarles en forma gratuita, los tratamientos preventivos y curativos.
- b) Establecer convenios con la iniciativa privada a efecto que los ancianos gocen de descuentos especiales en un 25% en compra de medicinas, transporte, hospedaje, alimentación, ingreso a centros culturales y turísticos, así como a los artículos de la canasta básica.
- c) El pago del transporte municipal y el boleto de ornato, será exonerado totalmente para los ancianos.
- d) Se establece como prestación social a los ancianos, la facilitación gratuita del transporte colectivo.
- e) Los ancianos tendrán trato preferencial cuando realicen gestiones personales ante las dependencias del Estado, entidades autónomas y descentralizadas así como las del sector privado.

**ARTICULO 31.** En caso de desamparo o abandono, corresponde al Estado promover la atención de las personas de la tercera edad, ya sea en forma directa o por medio de instituciones establecidas o creadas para el efecto, tales como asilos o casas de asistencia social.

Se considera una persona de la tercera edad en situación de abandono, cuando

- a) Carezca de medios de subsistencia.
- b) Se vea privado de alimentos o de las atenciones que requiere su salud.
- c) No disponga de una habitación cierta.
- d) Se vea habitualmente privado del afecto o del cuidado de sus hijos o familiares dentro de los grados de ley.
- e) Sea objeto de malos tratos físicos o mentales, graves o habituales, por familiares o terceras personas.
- f) Se encuentre en otras circunstancias de desamparo que lleven a la convicción de que se encuentra en situación de abandono. La situación de abandono será declarada por Tribunal de Familia, a través del procedimiento de los incidentes establecidos en la Ley del Organismo Judicial.

**CAPITULO V**

**ORGANOS DE APLICACION Y VIGILANCIA**

**ARTICULO 32.** El Estado ejercerá la protección a que se refiere la presente ley y la aplicación y vigilancia de la misma, por medio de El Consejo Nacional para Protección a las Personas de la Tercera Edad, que funcionará adscrito a la Vicepresidencia de la República en forma ad-honorem, por un representante titular y un suplente de:

- La Vicepresidencia de la República
- El Viceministerio de Salud Pública y Asistencia Social
- El Viceministerio de Trabajo y Previsión Social
- El Comité Nacional de Protección para la Vejez
- Instituto Guatemalteco de Seguridad Social
- Un representante de la Federación de Jubilados electo por su Asamblea General
- Un representante de la Asamblea de Presidentes de los Colegios Profesionales
- El Comité de Asociaciones Agrícolas, Comerciales, Industriales y Financieras, -CACIF-
- La Procuraduría de los Derechos Humanos.

**ARTICULO 33.** El Consejo Nacional para la Protección de las Personas de la Tercera Edad, tendrá a su cargo en coordinación con las entidades públicas, autónomas y privadas competentes, la aplicación y cumplimiento de las disposiciones contempladas en la presente ley.

**ARTICULO 34.** El Comité Nacional para la Protección de la Vejez, -CONAPROV-, legalmente constituido por Acuerdo Gubernativo 688-85, actuará como órgano asesor del Consejo.

**ARTICULO 35.** El Consejo promoverá una mayor participación de entidades y grupos voluntarios a fin de que las acciones dirigidas a desarrollar una mayor conciencia y educación hacia la familia en general y a la persona de la tercera edad en particular, tengan el más profundo y amplio respaldo cívico. También promoverá la organización de grupos voluntarios para colaborar con el desarrollo de programas de protección al anciano y su familia.

**CAPITULO VI**

**SANCIONES**

**ARTICULO 36.** Las instituciones, entidades o personas que negaren auxilio o asistencia a personas de tercera edad, cuando pudieren hacerlo sin riesgo personal, serán sancionadas de conformidad con lo establecido en el Código Penal

**ARTICULO 37.** Las personas o instituciones que no cumplan con lo establecido en la presente ley, sean de la naturaleza que fueren, serán sancionados conforme la ley

**ARTICULO 38.** Las personas obligadas a cuidar de un anciano, que le nieguen atención, alimentación, o habitación, que resultaren culpables de ocasionarle malos tratos, ofensas, humillaciones y lesiones, quien abandonare a un anciano con incapacidad para valerse por sí mismo que estuviere bajo su cuidado y custodia, quien maltrate y lesionare a persona anciana, en condición de desventaja, será sancionado conforme lo establece el Código Penal.

**ARTICULO 39.** Quien hurtare parte de su patrimonio, estafare, robe, despojare, usurpare, o se apropiare en forma indebida de las pertenencias o propiedades de un anciano, será sancionado conforme lo establece el Código Penal, aumentando la pena en una tercera parte.

**CAPITULO VII**


**DISPOSICIONES FINALES Y VIGENCIA**

**ARTICULO 40.** El Consejo Nacional para la Protección de las Personas de la Tercera Edad, deberá estar integrado sesenta días después de entrar en vigencia la presente ley y, dentro de los treinta días siguientes a la integración del consejo, este deberá formular un Reglamento para el funcionamiento y ejecución de esta ley, el que deberá ser aprobado y emitido por el Organismo Ejecutivo, mediante Acuerdo Gubernativo.

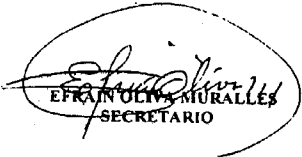
**ARTICULO 41.** El presente decreto entrará en vigencia el uno de enero de mil novecientos noventa y siete.

**PASE AL ORGANISMO EJECUTIVO, PARA SU SANCION, PROMULGACION Y PUBLICACION.**

**DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, A LOS DIECINUEVE DIAS DEL MES DE SEPTIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SEIS.**

  
**CARLOS ALBERTO GARCIA REGAS**  
 PRESIDENTE

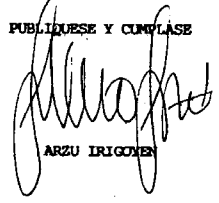
  
**FROYLAN VILLATORO**  
 SECRETARIO

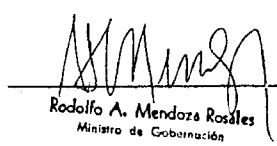
  
**EFRAÍN OLIVARES MURALES**  
 SECRETARIO



**PALACIO NACIONAL:** Guatemala, diez de octubre de mil novecientos noventa y seis.



**PUBLIQUESE Y CUMPLASE**  
  
**ARZU IRIGOYEN**

  
**Rodolfo A. Mendoza Rosales**  
 Ministro de Gobernación

